Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeszukujmy nasze drogi i zbadajmy je – i nawróćmy się do JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | נ Przejrzyjmy dokładnie nasze drogi i nawróćmy się do JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doświadczajmy i badajmy nasze drogi, nawróćmy się do JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dowiadujmy się raczej, a badajmy się dróg naszych, nawróćmy się do Pana; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dowiadujmy się dróg naszych a szukajmy i nawróćmy się do JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nun Rozważmy, oceńmy swe drogi, powróćmy do Pana; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doświadczajmy i badajmy nasze drogi i nawróćmy się do Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Nun* Przemyślmy nasze drogi i je zbadajmy, powróćmy do Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nad swym postępowaniem się zastanówmy i powróćmy do PANA! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasze drogi zbadajmy i rozważmy, a nawróćmy się do Jahwe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наша дорога досліджена і висліджена, і повернемося до Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozważmy nasze drogi i je zbadajmy, nawrócimy się do WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Starannie prześledźmy swe drogi i przebadajmy je, i nuże, powróćmy do JAHWE. |